



249 Rochester Street Ottawa, ON; K1R 7M9 CANADA
Tel.: (613) 230-8282; Fax: (613) 230-8281; Email: vietfederation@bellnet.ca
Website: www.vietfederation.ca

Tuyên b c a Ông Jason Kenney, B Tr ng c trách V n Hóa a Di n và c Tr ng Canada v nh ng vi ph m nhân quy n v a ây t i Vi t Nam

Ottawa, ngày 13-10-2008

Ông Jason Kenney ph bi n b n tuyên b d i ây.

Tôi r t quan tâm v nh ng s vi ph m quy n t do tôn giáo và nhân quy n i v i
C ng ng Thiên Chúa Giáo t i Vi t Nam.

V nhà c m quy n Vi t Nam g n ây t ch thâu và phá h y tài s n c a Giáo H i Thiên
Chúa Giáo; sách nhi u c T ng Giám M c Ngô Quang Kí t; àn áp và b t gi nh ng
ng i bi u tình ôn hoà là nh ng hành ng vi ph m quy n t do tín ng ng ã t o ra
m t ng h ng áng lo ng i.

Tôi và các ng viên c a ng B o Th Canada lên án hành ng c a các nhóm u c
nhà n c h tr nh m dùng b o l c áp o giáo dân t i Vi t Nam. Chúng tôi kêu
g i chính ph Vi t Nam nên xét l i quy t nh t ch thâu t c a giáo dân Thái Hà và c a
Tòa Thánh, và tr l i t do cho nh ng ng i b b t vì ã tham gia vào nh ng bu i c u
nguy n và bi u tình b t b o ng.

M t l n n a, chúng tôi kêu g i nhà c m quy n Vi t Nam hãy tr l i t do cho Linh M c
Nguy n V n Lý, ng i ã b k t án 8 n m tù n m 2007 vì ã “tuyên truy n ch ng
chính ph ” và t t c các tù nhân chính tr và các tù nhân tôn giáo khác.

Chúng tôi c ng mu n b y t m i quan tâm v s b t giam và x án hai nhà báo
Nguy n V n H i và Nguy n Vi t Chi n v t i “l m d ng quy n hành”, ch vì h ã giám
vi t s th t.

Quy n t do tôn giáo và t do ngôn lu n là hai quy n c n b n c a m i ng i. Chúng
tôi kêu g i nhà c m quy n Vi t Nam hãy ch ng t h tôn tr ng hai quy n c n b n này.

(b n d ch c a Liên Hội Ng i Vi t Canada)

October 13, 2008

Statement by Secretary of State Jason Kenney, M.P. on Recent Rights Violations in the Socialist Republic of Vietnam

Ottawa – The Hon. Jason Kenney released the following statement:

“It is with great concern that we have learned about the recent crackdown on the religious and civil rights of the Catholic community in Vietnam.

Recent steps by Vietnamese authorities to confiscate and destroy Catholic properties; the harassment of Archbishop Joseph Ngo Quang Kiet; and attacks on and the arrest of peaceful protestors, constitute a disturbing pattern of the violation of religious freedom.

My colleagues and I in the Conservative Party of Canada condemn the actions of state-sponsored groups, especially those using violence, against Catholic parishioners in Vietnam. We call on Government of Vietnam to revisit its decision to confiscate property from the Thai Ha parish and the former Apostolic Nunciature, and to release all of those being detained for having participated in recent prayer vigils and peaceful protests.

I renew our call on Vietnamese authorities to release Father Nguyen Van Ly, who was sentenced to eight years of imprisonment in 2007 for having conducted “anti-government propaganda,” and all other political and religious prisoners.

We also express our concern about the recent arrest and upcoming trial in Vietnam of whistleblowing journalists Nguyen Van Hai and Nguyen Viet Chien for “abuse of power.”

Freedom of religion and freedom of speech are universal rights, and we call upon the Vietnamese authorities to demonstrate their respect for these principles.

Le 13 octobre 2008

Déclaration du secrétaire d'État et député Jason Kenney au sujet des récentes violations des droits à la République socialiste du Vietnam

Ottawa – L'honorable Jason Kenney a publié la déclaration suivante :

« C'est avec grand souci que nous avons accueilli la nouvelle concernant les récentes mesures de répression prises contre les droits religieux et les droits de la personne de la communauté catholique du Vietnam.

Les récentes mesures prises par les autorités vietnamiennes pour confisquer et détruire les biens des catholiques, le harcèlement de l'archevêque Joseph Ngo Kiet et les attaques ainsi que l'arrestation de manifestants pacifiques représentent une tendance plutôt inquiétante au viol de la liberté religieuse.

Tous les membres du Parti conservateur du Canada et moi-même condamnons les actions de ces groupes parrainés par l'État, en particulier ceux qui ont recours à la violence, contre les paroissiens catholiques au Vietnam. Nous demandons au gouvernement du Vietnam de revoir sa décision de confisquer les biens de la paroisse Thai Ha et de l'ancienne nonciature apostolique et de libérer tous ceux qui sont détenus pour avoir participé à de récentes vigiles de prières et des manifestations pacifiques.

Je demande de nouveau aux autorités vietnamiennes de libérer le père Nguyen Van Ly, qui a été condamné à huit ans de prison en 2007 pour avoir mené une "propagande contre le gouvernement", et tous les autres prisonniers politiques et religieux.

Nous tenons également à faire part de nos préoccupations concernant les récentes arrestations et le prochain procès au Vietnam des journalistes dénonciateurs Nguyen Van Hai et Nguyen Viet Chien pour "abus de pouvoir".

La liberté de culte et la liberté d'expression constituent des droits universels. Nous exhortons les autorités vietnamiennes à faire preuve de respect envers ces principes.»